

EN DIRECT DE

**L'EBSI**

No 14

2001-2002

ISSN 0840-9102

## L'EBSI et les RELATIONS INTERNATIONALES

La création de l'École de bibliothéconomie, au début de la décennie 1960, était vue par ses fondateurs, comme un moyen de développer des liens serrés, en ce qui concerne la discipline et la profession, avec le reste du Canada et les États-Unis. Au tournant des années 1970, l'École a senti le besoin d'un rapprochement avec les écoles d'expression française d'Europe et d'Afrique; ce nouvel intérêt s'est accompagné de la venue d'étudiants étrangers et du développement d'activités de coopération internationale.

L'EBSI est un département d'une grande université de recherche largement engagée au plan international. Elle dispense, en langue française, un enseignement de la bibliothéconomie, des sciences de l'information et de l'archivistique de conception nord-américaine, reconnu, d'ailleurs, par l'agrément de l'American Library Association. C'est sans doute cette formation nord-américaine, dispensée en langue française, qui a attiré, en 30 ans, plus de 200 étudiants étrangers dans le programme de maîtrise. Recevoir ainsi autour de 10% de sa clientèle étudiante en provenance du Maghreb, de pratiquement tous les pays d'expression française d'Afrique subsaharienne, de l'Océan indien, des Caraïbes, d'Asie (Vietnam, Laos) d'Europe (France, Grèce), du Liban, des États-Unis, du Mexique, du Brésil, a profondément marqué l'enseignement et la recherche à l'EBSI.

Depuis vingt ans, nous avons développé plusieurs projets de coopération en matière d'enseignement et de recherche avec les écoles africaines. D'abord de 1982 à 1987, avec l'appui de l'Agence canadienne pour le développement international (ACDI), nous avons assisté l'École de bibliothécaires, d'archivistes et de documentalistes (EBAD) de l'Université de Dakar dans la mise en place d'un programme de deuxième cycle. De 1988 à 1992, nous avons eu un accord avec l'École des sciences de l'information (ESI) de Rabat touchant les programmes

d'études, les infrastructures documentaires et informatiques, de même que la recherche.

À ces deux projets bilatéraux, coordonnés par Marcel Lajeunesse, ont succédé deux projets multilatéraux. Un projet (1989-1994), piloté par Gilles Deschatelets, financé conjointement par l'ACDI et le CRDI (Centre de recherche pour le développement international) a rassemblé l'EBSI, l'EBAD et l'ESI pour créer un réseau pédagogique coopératif pour l'enseignement de l'informatique documentaire (harmoniser les programmes d'enseignement de l'informatique documentaire, élaborer une grille d'évaluation de didacticiels afin d'évaluer les didacticiels existants et d'en élaborer et évaluer d'autres). Un autre projet (1995-2002), dirigé par Réjean Savard, financé par le CRDI et réalisé en collaboration avec l'Institut panafricain pour le développement de Ouagadougou (Burkina Faso) concerne la recherche et la formation en management et en marketing des systèmes et des services d'information. L'objectif principal de ce projet est de développer, avec des partenaires du Sénégal, du Togo, du Maroc, du Burkina Faso et du Nigeria, par la recherche-action, des outils de formation en management et en marketing, des systèmes et des services d'information qui soient adaptés au contexte et aux besoins des milieux documentaires africains.

Outre ces grands projets subventionnés, la coopération internationale à l'EBSI s'effectue aussi par l'expertise de ses professeurs auprès d'organismes internationaux, tels l'UNESCO, le Bureau international du travail, la Banque mondiale et ses filiales africaine et asiatique, l'AUFELF-UREF devenue l'Agence universitaire de la francophonie, l'Agence de coopération culturelle et technique devenue l'Agence intergouvernementale de la francophonie, etc. Elle s'effectue aussi par la participation active du personnel de l'EBSI dans des associations internationales comme le CIA (Conseil international des archives) avec

lequel a beaucoup travaillé le directeur actuel de l'EBSI, Carol Couture, et avec l'IFLA qui organisait l'an dernier avec l'EBSI un colloque scientifique à Québec. Enfin, depuis plusieurs années l'EBSI entretient par le biais de ses professeurs ou par des ententes formelles des relations suivies avec les écoles francophones d'Europe, en France, dont l'École nationale supérieure des sciences de l'information et des bibliothèques (ENSSIB), en Belgique et en Suisse. Elle collabore aussi avec les Archives nationales de Tunisie dans la mise en place de programmes de formation en archivistique pour les employés du gouvernement tunisien.

Au cours des prochaines années, on peut penser que les aspects internationaux prendront de plus en plus d'importance : les facilités accrues de communication qu'offrent les nouvelles technologies, les promesses de la formation à distance, et la mondialisation vont pousser les universités à coopérer, voire même à entrer en concurrence dans certains cas. Dans ce contexte, développer des alliances avec des partenaires internationaux devient crucial. L'EBSI entend donc maintenir son activité internationale dans les années à venir et même renforcer ses liens avec des institutions-cibles. Elle souhaite aussi élargir davantage cette activité internationale aux étudiants, notamment en accueillant davantage d'étudiants étrangers pour la durée de leurs études ou pour une durée moindre, un trimestre par exemple.

Des témoignages en provenance de plusieurs régions du monde nous permettent d'affirmer que la réputation de l'EBSI est déjà excellente au plan international, ce dont les étudiants et les diplômés peuvent être fiers car ces témoignages confirment la qualité des enseignements qu'ils ont reçus. L'EBSI entend continuer sur cette voie dans les années à venir.

*Marcel Lajeunesse  
Réjean Savard*



Carol Couture

Premier mot du directeur, tout premier geste! On me permettra de remercier très chaleureusement Gilles Deschatelets qui a terminé son second mandat à la direction de l'EBSI le 1<sup>er</sup> juin 2001. Est-il néces-

saire de dire jusqu'à quel point le passage de notre collègue Gilles aura été positif pour l'École? Pour caractériser les deux riches mandats qu'il a accomplis de 1994 à 2001 à la direction de l'EBSI, je ne rappellerai ici que le démarrage du programme de doctorat, le renouvellement fondamental du programme de maîtrise, l'obtention pour sept ans et sans condition - ce qui n'est pas courant - de l'agrément de l'American Library Association, et enfin la mise en place du nouveau programme en gestion de l'information numérique. Je me joins à tout le personnel et aux étudiantes et étudiants de l'EBSI pour souligner l'apport à l'évolution de l'École de ce professeur-chercheur chevronné. Gilles, nous te remercions très sincèrement et te souhaitons toute la chance méritée pour la suite de ta carrière à l'Université de Montréal.

Comme tout nouveau directeur arrivant à la tête d'une institution qui, comme l'EBSI, a un passé simple et plus éloigné fort enviable, la question qui se pose en ce début de mandat est la suivante: en quoi mon apport pourra-t-il être significatif et saura-t-il, comme ceux de mes prédécesseurs, faire avancer l'EBSI? Bien sûr, la continuité et la consolidation tombent sous le sens. Et cela va bien au delà du lieu commun qui veut qu'en début de mandat, l'on évoque cette continuité et cette consolidation pour reconnaître les réalisations des prédécesseurs et pour ne pas avoir l'air de celui qui veut tout révolutionner. Continuité et consolidation signifient davantage ici. À l'EBSI, en 2002, continuer et consolider, cela signifie poursuivre le développement en évoluant dans le sens qu'il a été rentable de le faire jusqu'à maintenant d'une part et nous assurer que nous tirerons les retombées maximales des composantes et outils que nous avons mis en place au fil des années d'autre part. Pour atteindre ces objectifs, il importe que l'EBSI ait les ressources nécessaires et que son personnel, ses étudiantes, ses étudiants puissent travailler dans une atmosphère sereine où les énergies non seulement s'additionnent mais se multiplient pour se transformer en cette synergie qui fait bouger les mon-

tagnes. Vœux pieux diront certains, belles promesses diront les autres. Enfin, on verra bien! Tout ce rassemblement d'énergie veut faire en sorte que l'EBSI continue de cheminer et de faire sa place dans ce fluctuant et concurrentiel champ scientifique qu'est le domaine de la gestion de l'information et de la connaissance. En ce début de mandat, soulignons un certain nombre de points qui s'inscrivent dans la poursuite de l'évolution de l'EBSI et de son développement. Sur la base d'une **évaluation interne** de l'Université et d'un **agrément** de l'ALA qui lui permet de planifier et de mettre en perspective ses actions et activités jusqu'en 2008, mentionnons d'abord les **mouvements de personnel** importants intervenus au cours de l'année. En fait, en l'espace de quelques mois, 5 personnes ont été remplacées à leur poste ce qui équivaut à un renouvellement de presque 25% des ressources humaines de l'École. Par ailleurs, notons aussi le départ en congé sans traitement de la professeure Pierrette Bergeron qui occupe le poste de vice-rectrice adjointe à la recherche à l'Université de Sherbrooke. Il convient enfin de souligner l'ouverture d'un **15<sup>e</sup> poste de professeur** dans le domaine de la gestion de l'information numérique que nous prévoyons combler au début de 2003. L'on comprend facilement les conséquences de tels mouvements de personnel. Bien sûr, il faut y voir un nécessaire renouvellement et un apport de sang neuf, mais l'on comprend tout autant les efforts importants d'intégration et d'adaptation que doivent consentir le personnel en place et les nouveaux arrivants.

Au plan de la **coopération**, de nouvelles ententes viendront enrichir les possibilités d'échanges (étudiants, enseignement et recherche) que peut faire l'EBSI avec d'autres institutions. L'EBSI étudie actuellement la possibilité d'établir des ententes avec des institutions en France, en Belgique, en Suisse et au Brésil. L'EBSI participe actuellement à un programme ponctuel de coopération avec les Archives nationales de Tunisie et l'Institut Supérieur de Documentation (ISD) de Tunis. Louise Gagnon-Arguin et Florence Arès ont été impliquées à des titres différents dans ce programme de coopération. Enfin, le professeur Réjean Savard a été mandaté, à titre de responsable des affaires internationales à l'EBSI, pour préparer une politique en matière de coopération visant à encadrer et à mieux cibler les interventions de l'EBSI en ce domaine.

Il s'impose de souligner la première année d'existence du **certificat en gestion de l'information numérique**. Bien sûr, il est trop tôt pour porter un jugement circonstancié et documenté sur ce programme. Les premières évaluations faites par les chargés de cours impliqués dans le programme et les étudiants sont toutefois assez positives pour conclure au bien fondé de la décision de créer ce programme. Mentionnons que l'École y a accueilli le nombre prévu d'étudiants à l'automne 2001. Il a, par ailleurs, été entrepris une importante **révision du certificat en archivistique** afin de l'arrimer au certificat en gestion de l'information numérique.

À n'en pas douter, 2002-2003 sera donc pour l'EBSI une année qui s'inscrira définitivement sous le signe des ajustements que ne manquent jamais de provoquer les mouvements de personnel. Toute proportion gardée, ils ont été nombreux cette année à l'EBSI. Et cela va sans compter la mise en place d'un nouveau programme qui est toujours une considération majeure dans une institution d'enseignement. Bien sûr, les impacts qui découlent de la création de tout nouveau programme sont nombreux mais aussi prometteurs d'un meilleur ajustement par rapport aux besoins de la société qui nous entoure.

Carol Couture

EN DIRECT DE L'EBSI est une production du Comité des relations publiques de l'EBSI.

**COMITÉ DE RÉDACTION:**

Florence Arès, Isabelle Bourgey, Maria Konida et Jocelyne Martineau.

**EBSI**

Faculté des arts et des sciences  
Université de Montréal  
C.P. 6128, succursale Centre-ville  
Montréal (Québec) H3C 3J7  
Téléphone : (514) 343-6044  
Télécopieur : (514) 343-5753

Courriel : [ebssiinfo@ebsi.umontreal.ca](mailto:ebssiinfo@ebsi.umontreal.ca) Web : <http://www.fas.umontreal.ca/EBSI/>

Imprimerie : Service des communications  
Université de Montréal  
Infographie : Tremplin.pao

Dépôt légal  
Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
ISSN 0804-910

Note : la désignation de personnes par l'emploi du genre masculin n'a d'autre fin que celle d'alléger le texte et a une valeur épiciène.

## CAROL COUTURE Prix Gérard-Morisset 2001

En novembre 2001, Carol Couture a reçu l'un des grands prix culturels du Québec, le Prix Gérard-Morisset, consacré au patrimoine, en reconnaissance de son apport original au développement d'une nouvelle discipline, l'archivistique.

Nul ne contestera que ce prix vient consacrer plus de trois décennies de réflexion, de travail professionnel, d'implications constantes envers la discipline et la profession archivistiques au Québec, dans un premier temps, et au plan international depuis les années 1980.

Carol Couture a commencé sa carrière aux Archives nationales du Canada, à Ottawa (1970-1972). Pour élargir son horizon et toucher aux archives courantes et intermédiaires, il passe au Service des archives de l'Université de Montréal comme adjoint au directeur (1972-1976) et directeur (1976-1988). C'est pendant cette période qu'il questionne avec des collègues, Jacques Ducharme et Jean-Yves Rousseau, les fondements de la pratique archivistique, qu'il propose sa vision d'une archivistique intégrée dans un livre intitulé *Les archives au XX<sup>e</sup> siècle : une réponse aux besoins*

*de l'administration et de la recherche* (archives courantes, intermédiaires et définitives allant du *records management* aux archives historiques), et qu'il enseigne sa conception de cette nouvelle archivistique à l'École de bibliothéconomie et des sciences de l'information à titre de chargé de cours.

Étape importante dans la carrière de Carol Couture : il devient professeur de carrière à l'EBSI en tant que professeur agrégé mi-temps en 1985 et plein temps en 1988. Il y coordonne l'enseignement de l'archivistique tant au premier cycle (certificat) qu'en spécialisation de maîtrise, suite à un élargissement de la mission de l'EBSI aux sciences de l'information et à l'archivistique. Il y poursuit des activités d'enseignement, de recherche (publication de nombreux livres et articles) et de rayonnement national et international (auprès du Conseil international

des archives, expert-consultant notamment auprès de l'Unesco et de la Croix-Rouge). Il est promu professeur titulaire en 1995 et il devient directeur de l'EBSI en 2001.

Je vous prie de me croire : Carol Couture n'a jamais pratiqué l'archivistique en dilettante, il n'a cessé de convaincre ses interlocuteurs d'ici et d'ailleurs de sa vision holistique de la discipline, de sa conception d'une discipline moderne, tournée vers la recherche, essentielle au fonctionnement et au mieux-être de la société. Le Prix Gérard-Morisset a souligné de manière manifeste la contribution de Carol Couture à la législation archivistique du Québec, au développement de la mémoire collective et à l'enrichissement de la vie culturelle du Québec.

Marcel Lajeunesse

## Lucie Carmel honorée par l'Université de Montréal

Dans le cadre de la Journée internationale des femmes 2002, le Comité permanent sur le statut de la femme de l'Université de Montréal a rendu hommage à 17 femmes de la communauté universitaire s'étant distinguées par des actions de mentorat, dont Lucie Carmel, responsable des laboratoires d'informatique documentaire de l'EBSI. La présidente du comité a souligné que leur

engagement volontaire et généreux contribue à enrichir notre collectivité.

Lucie est unanimement reconnue pour son esprit d'entreprise et l'attention ainsi que la minutie et la compétence qu'elle met dans la gestion et la promotion des laboratoires d'informatique. Beaucoup d'étudiants ont eu et continuent à avoir la chance de bénéficier de l'enthousiasme, de l'enca-

drement et des conseils de Lucie. Par son implication dans les ateliers de formation continue, Lucie maintient également un soutien aux diplômés et plus généralement à tous les professionnels du domaine.

Tout cela fait de Lucie une personne ressource et un modèle pour la communauté de l'EBSI.

## Prix Jacques-Ducharme de l'Association des archivistes du Québec

Le Prix Jacques-Ducharme a été octroyé à Carol Couture et à ses collaborateurs : Florence Arès, Michel Champagne, Hélène Charbonneau, Normand Charbonneau, Chantale Fillion, Louise Gagnon-Arguin, Gilles Héon, James Lambert, Dominique

Maurel et Johanne Perron pour la publication de l'ouvrage *Les fonctions de l'archivistique contemporaine*. Ce prix a été remis aux récipiendaires lors du congrès de juin 2001.

L'Association des archivistes du Québec souligne que cette publication

est un outil indispensable pour l'enseignement au niveau universitaire, pour le perfectionnement des archivistes et pour le développement de l'archivistique au Québec, au Canada et ailleurs dans le monde.

## Clientèle étudiante

(inscrite en septembre 2001)

**Certificat en archivistique** : 53 étudiants (28 à plein temps et 25 à temps partiel).

**Certificat en gestion de l'information numérique** : 53 étudiants (11 à plein temps et 42 à temps partiel).

**Maîtrise I** : 73 étudiants (70 à plein temps et 3 à mi-temps).

**Maîtrise II** : 72 étudiants répartis dans l'orientation professionnelle selon les options suivantes :

- archivistique : 12
- bibliothéconomie : 33
- gestion de l'information électronique : 9
- gestion stratégique de l'information : 16
- individualisée : 1

et dans l'orientation recherche : 1

À la maîtrise, 11 étudiants étrangers (France, Maroc, Togo et Tunisie) sont inscrits, sans compter les 4 étudiants français qui viennent dans le cadre des échanges de la CREPUQ (Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec).

**Doctorat** : 2 étudiantes ont été admises au doctorat.



Diane Mercier et Dominique Maurel

*Vous trouverez ci-après les titres provi-soires des projets de recherche des nouveaux étudiants du doctorat, suivis des noms du directeur de recherche et du co-directeur.*

### Dominique MAUREL

Analyse de l'apport des archives de l'organisation dans le processus de prise de décision : adéquation entre les comportements informationnels des décideurs et les produits et services conçus par les archivistes. (Pierrette Bergeron et Jacques Grimard)

### Diane MERCIER

Gestion des connaissances et gouvernance des grandes villes. (Pierrette Bergeron)

## Chargés de cours (2001-2002)

### -certificat en archivistique :

Diane Baillargeon, Hélène Charbonneau, Isabelle Dion, Michel Lévesque, Jocelyne Martineau, Sabine Mas, Johanne Perron et Irène King.

### -certificat en gestion de l'information numérique :

Caroline Archambeault, Martin Dufour, Jean-François Gauvin, Zeïneb Gharbi, Khalid Jouaama, Véronique Moal, Christian Rémillard.

### -maîtrise :

Nadège Arsa, Isabelle Bourgey, Sylvain Champagne, Josée Corriveau, Daniel Ducharme, Benoît Ferland, Christine Hiller, Marc Lebel, Christian Levac, Jean-Marc Lynch, Chantal Marcoux, Luce Payette, Lalthoum Saàdani et Hélène Vien.

## Bourses et prix aux étudiants (2001-2002)

Bourses de doctorat FES/EBSI :

**François Daoust, Zeïneb Gharbi, Sabine Mas, Dominique Maurel, Diane Mercier et Lalthoum Saàdani**

Bourses Germaine et Lucien Denis :  
**Robin Dumais et Alain Fournier**

Bourse Jacques-Ducharme :  
**Véronique Dupuis**

Bourses H.W. Wilson :  
**Nancy Drolet et Amélie Frenette**

Bourses d'excellence de l'EBSI :  
**Geneviève Baril, Marina Beaulieu, Stéfano Biondo, Alain Fournier, Philippe Hudon, Catherine Jalbert, Sophie Tellier et Marie-Ève Touzel.**

Bourse FCAR : **Dominique Maurel**

Prix Anne Wade de la Special Libraries Association, section de l'Est du Canada :  
**Johanne Mongrain**

Prix Marie-Claire Daveluy de la Grande bibliothèque du Québec :  
**Geneviève Gamache-Vaillancourt.**

## Don d'un étudiant

**Marc Léger**, promotion 2001, a fait un don à l'EBSI lors de ses études pour l'achat d'exemplaires supplémentaires des tables de la *classification LC*. L'EBSI a acquis 7 exemplaires des tables N "Fines Arts" et 7 exemplaires des tables T "Technology". Elles sont utilisées dans le cadre des travaux pratiques des cours *Analyse et représentation documentaire* et *Organisation des ressources d'information*.

### COURRIEL de l'EBSI

Pour rejoindre le secrétariat :

[ebssiinfo@ebssi.umontreal.ca](mailto:ebssiinfo@ebssi.umontreal.ca)

## Conférences-midi 2000-2001

13 septembre 2000

Une vision élargie sur la bibliothèque du XXIe siècle. Dominique Arot.

15 septembre 2000

Essai de définition de la dimension affective que comporte l'évaluation des archives. Yannick Dubé.

2 novembre 2000

Les portails et la tour de Babel. Claude Vogel.

22 novembre 2000

La réunion faits marquants : une pratique d'intelligence économique du service Études Marketing. Yann L'Helgouarc'h.

31 janvier 2001

Les expériences des diplômés. Isabelle Campeau, Christine Dufour, Alex Guindon, Isabelle Lachance et Michèle Senay.

21 février 2001

Les recherches des professeurs. Michèle Hudon et Yves Marcoux.

19 mars 2001

Gestion de l'information et des connaissances avec XML. Martin Sévigny.

## Palmarès de la doyenne de la FAS 2000-2001

**Martin Bérubé, Dominique Foisy-Geoffroy, Stéphanie Gauthier, Isabelle Laurin, Mylène Lavoie, Marguerite L'Écuyer, Katia Marcil et Caroline Plante**, étudiants du certificat en archivistique, ont obtenu une moyenne cumulative égale ou supérieure à 3,7 après plus de 24 crédits.

## Placement des finissants de maîtrise

L'EBSI a effectué, en février 2001, un sondage auprès des finissants de maîtrise de la promotion 2000 : 40 diplômés (69%) ont répondu au questionnaire. Les résultats indiquent que 36 diplômés (90%) avaient un emploi au moment de l'enquête, dont 33 en sciences de l'information. Seulement 2 de ces 33 répondants travaillent à temps partiel (6%). Le nombre de postes permanents atteint 62,5%, tandis que 25% ont des contrats renouvelables et 12,5% des contrats non renouvelables. Le salaire moyen s'établit à 38 712\$.

Les bibliothèques spécialisées / centres de documentation arrivent encore une fois en première place avec 24,2% des placements. Les bibliothèques universitaires les suivent de près (21,2%), et les bibliothèques publiques occupent la troisième place (15,2%).

## Publications

**ARÈS, Florence, Chantale FILLION et Dominique MAUREL.** *Formation de formateurs en gestion des documents administratifs – Archives nationales de Tunisie.* (Cahier du formateur). Montréal : EBSI, 2001, 77 p.

**ARSENAULT, Clément.** Word Division in the Transcription of Chinese Script in the Title Fields of Bibliographic Records. *Cataloging & Classification Quarterly*, vol. 32, no 3, 2001, p. 109-137.

**BERNHARD, Paulette.** La formation à l'usage de l'information : un atout dans l'enseignement supérieur. Un état de la question. *Documentation et bibliothèques*, vol. 46, no 2, 2000, p. 63-75.

**BRENNER, G.A., Charles RAMANGALAHY, L.J. FILION, T.V. MENZIES et R.H. AMIT.** Entrepreneurat ethnique et rôle des réseaux de soutien : les entrepreneurs chinois dans trois grandes villes canadiennes. In : Bryant, T (Ed). *Actes du colloque de l'ASAC-IFSAM, Montréal, 8-11 juillet 2000*, vol. 21, no 21, 2000, p. 21-31. Aussi publié dans *Cahier de recherche no 2000-09*. Chaire Maclean Hunter en Entrepreneurship, École des HEC, Montréal, juillet 2000, 13 p.

**BRENNER, G.A., T.V. MENZIES, Charles RAMANGALAHY, R.H. AMIT et L.J. FILION.** Ethnic Entrepreneurship in Canada : Comparison of the chinese communities in three Canadian cities : Montréal, Toronto and Vancouver. *Cahier de recherche no. 2000-08*. Chaire Maclean Hunter en Entrepreneurship, École des HEC, Montréal, juin 2000, 14 p. Communication à la *Conférence mondiale de l'ICSB*. Brisbane (Australie), 7-10 juin 2000.

**BRENNER, G.A., Charles RAMANGALAHY, L.J. FILION, T.V. MENZIES et R.H. AMIT.** Problems encountered by ethnic Chinese entrepreneurs : a comparative analysis in three major Canadian cities. *Actes du 30<sup>th</sup> European Small Business Seminar*, 20-22 septembre 2000. Gent, Belgique. CD-ROM. Problèmes rencontrés par les entrepreneurs chinois : une étude comparative réalisée dans trois grandes villes canadiennes. In : *Actes du 5<sup>e</sup> congrès international francophone de la PME, CIF PME*. CD-ROM, 2000. Aussi publié dans *Cahier de recherche no. 2000-13*. Chaire Maclean Hunter en Entrepreneurship, École des HEC, Montréal, septembre 2000, 16 p.

**COUTURE, Carol.** L'archivistique à l'aube du troisième millénaire. *Cadernos de Biblioteconomia, Arquivística e Documentação* (Association portugaise des bibliothécaires, archivistes et documentalistes), 2001. CD-ROM 14 pages.

**COUTURE, Carol.** Un bilan de l'évolution de l'archivistique québécoise. *Archives*, vol. 32, no 1, 2000-2001, p. 37-48. Aussi publié dans *Actes du 29<sup>e</sup> Congrès de l'AAQ. (1-3 juin 2000)*, Montréal, 2001, p. 201-209.

**COUTURE, Carol.** Education and research in archival science: general tendencies. *Archival Science*, vol. 1, no 2, 2001, p. 157-182. Communication au Symposium de la Section pour l'enseignement de l'archivistique et la formation des archivistes. Conseil international des archives (CIAISAE), Congrès du CIA, Séville (Espagne), 19 septembre 2000.

**DION, Jocelyne, Paulette BERNHARD et coll.** La bibliothèque de l'école : une porte ouverte sur le monde. In : Julien, Louise et Lise Santerre (Éds). *L'apport de la culture à l'éducation. Actes du colloque Recherche : culture et communications. Congrès de l'ACFAS, 16 et 17 mai 2000*. Montréal, Éditions nouvelles AMS, 2001, p. 95-116.

**GAGNON-ARGUIN, Louise.** Études d'usagers. In : Charbonneau Normand et Mario Robert. *La gestion des archives photographiques*. Québec : Presses de l'Université du Québec, 2001, p. 221-236.

**GAGNON-ARGUIN, Louise.** Pour le développement de méthodologies intégrées dans l'évaluation des besoins d'usagers. In : *Actes du 29<sup>e</sup> congrès de l'AAQ, (1-3 juin 2000)*, Montréal, 2001, p. 1-18.

**GAGNON-ARGUIN, Louise.** Les archives des organisations : de la gestion à la mémoire. *Document numérique*, vol. 4, nos 3-4, 2000, p. 265-275.

**GAGNON-ARGUIN, Louise.** La modélisation des besoins d'information des usagers. *Revue maghrébine de documentation*, vol. 10, 2000, p. 67-80.

**HUDON, Michèle.** Semantic relationships in multilingual thesauri. In : Bean, Carol et Rebecca Green (Eds): *Relationships in the organization of knowledge*. Dordrecht, The Netherlands : Kluwer Academic Publishers, 2001, p. 67-80.

**HUDON, Michèle.** Structuration des savoirs et organisation des collections dans les répertoires du Web. *Bulletin des bibliothèques de France*, vol. 46, no. 1, 2001, p. 57-62.

**HUDON, Michèle et Sabine MAS.** *Analyse des facettes pour la classification des documents institutionnels au gouvernement du Québec : Rapport préparé pour le Groupe de travail en classification et indexation*. Octobre 2001. 40 p. + annexes.  
[http://www.autoroute.gouv.qc.ca/publica/pub\\_ingenerie.htm](http://www.autoroute.gouv.qc.ca/publica/pub_ingenerie.htm)

**HUDON, Michèle, James TURNER et Yves DEVIN.** Description et indexation des collections d'images en mouvement : résultats d'une enquête. *Documentation et bibliothèques*, vol. 47, no 1, 2001, p. 5-12.

**KING, Irène, Dominique MAUREL, Michèle HUDON, Gracia PAGOLA et Gilles DESCHATELETS.** *Terminologie de base en sciences de l'information. Volet 1 : Les environnements et les fonctions en sciences de l'information*. Montréal : EBSI, 2000, 24 p.

**LAJEUNESSE, Marcel.** National Library of Quebec. In : Stam, David H. (Ed.) *International Dictionary of Library Histories*. Chicago : Fitzroy Dearborn, 2001, vol II, p. 553-556.

**LAJEUNESSE, Marcel et Daniel MORIN.** Les bibliothèques des cégeps québécois au tournant des années 2000 : une situation alarmante. *Pédagogie collégiale*, vol. 15, no 2, 2001, p. 14-23.

**MARCOUX, Yves; Diane GIRARD, Anne HAKIER, Christian RÉMILLARD et Isabelle SPINA.** XML en route au gouvernement du Québec. Rapport de recherche-consultation, Secrétariat du Conseil du trésor du Québec, 88+66 p., février 2001.

<http://www.autoroute.gouv.qc.ca/publica/xml.pdf>  
Communication par Yves Marcoux à l'Assemblée générale du Groupe des responsables de la gestion des documents du Gouvernement du Québec (GRGD), Québec, 25 avril 2001.

**MENZIES, T.V., G.A. BRENNER, L.J. FILION, L. LOWRY, C. PERREAULT et Charles RAMANGALAHY.** Transnational entrepreneurship and bootstrap capitalism : Social capital, networks and ethnic minority entrepreneurs. *Cahier de recherche no 2000-11*. Chaire Maclean Hunter en Entrepreneurship, École des HEC, Montréal, Septembre 2000, 20 p.

**RAYMOND, L., P.A. JULIEN et Charles RAMANGALAHY.** Technological scanning by small manufacturers : an exploratory survey study. *Journal of Small Business Management*, vol. 39, no 2, 2001, p. 123-138.

**SAVARD, Réjean et Audrey LAPLANTE.** Étude sur les perspectives d'emploi à court terme en bibliothéconomie au Québec. *Argus*, vol. 30, no 3, p. 25-35.

**TURNER, James.** L'avenir du traitement plan par plan des images animées. *Bulletin des Bibliothèques de France*, vol. 46, no 5, 2001, p. 48-53.

**TURNER, James.** Find that picture! *The Library Association Record*, vol. 103, no 12, 2001, p. 739-741.

**TURNER, James.** L'indexation plan par plan des images en mouvement : résultats de recherche en Amérique et perspectives en Europe. In : Hemsley James (ed) *Electronic Imaging and the Visual Arts : EVA 2001 Montréal Conference Proceedings. Association with MIM (Marché international du Multimédia) Montréal. Fleet, Hampshire (Royaume-Uni)*. Vasari UK : Midas Press, Farnborough, Hampshire, Session 7. 2001, p. 1-13.

**TURNER, James.** An open source model for multimedia information systems. *Proceedings of the 64th Annual Meeting of the American Society for Information Science and Technology, Washington, DC, november 3-8, 2001*, p. 666.

**TURNER, James.** A rich model for moving image databases. Au-delà du Web : les technologies, la connaissance, et les gens. In : Grant Campbell, D. (Ed). *Travaux du 29<sup>e</sup> congrès de l'Association canadienne des Sciences de l'information*. Québec, 2001, p. 267-278.

**TURNER, James.** Shot-level indexing of moving images: North American research results and European perspectives. In : Hemsley, James (Ed.). *Electronic Imaging & The Visual Arts : EVA 2001 Scotland, Glasgow Conference Proceedings / Hampshire (Royaume-Uni)*. Vasari UK: Midas Press, Farnborough, Hampshire. Session 20, p. 1-11.

## Communications

Les communications faisant l'objet d'une publication durant l'année se retrouvent dans la rubrique " Publications ".

**ARSENAULT, Clément.** Cataloguing Electronic Resources. *Association des Bibliothécaires Libanais. Beirut (Liban), 29 mai 2001*.

**BERGERON, Pierrette.** Gestion stratégique d'information et des connaissances : enjeux pour les professionnels de l'information. *Congrès de l'ASTED. Montréal, 2 novembre 2000*.

**BERGERON, Pierrette.** Government approaches to foster business intelligence practice in SMEs : a comparative study of eight governments. *American Society for Information Science. Chicago, 14 novembre 2000*.

**BERGERON, Pierrette.** Veille stratégique et PME. Comparaison de politiques gouvernementales de soutien. *Congrès mondial des systèmes productifs locaux OCDE/DATAR. Forum SPL et Intelligence économique. Paris, 23-24 janvier 2001*.

**BERGERON, Pierrette.** Planification stratégique et veille : une alliance nécessaire? *Colloque Veille, évaluation et planification. ÉNAP. Québec, 11 avril 2001*.

**BERTRAND-GASTALDY, Suzanne.** *Outils d'analyse et indexation de documents textuels : tendances actuelles dans l'utilisation de méthodes automatiques ou assistées par ordinateur*. ENSSIB. Villeurbanne (France), 27 avril 2001.

**BERTRAND-GASTALDY, Suzanne et Albert TABAH.** *La sémiotique documentaire : essai de délimitation d'un domaine en émergence*. Congrès de l'ACFAS. Université de Sherbrooke, mai 2001.

**COUTURE, Carol.** *La recherche en archivistique. Condition essentielle à l'existence de l'archivistique comme discipline scientifique*. Université d'Angers (France), 16 mars 2001.

**COUTURE, Carol.** *La gestion des archives en 2001. Points d'ancrage et perspectives de développement*. Centre d'information et de documentation et des Systèmes d'information. Comité international de la Croix-rouge. Genève (Suisse), 21 mai 2001.

**COUTURE, Carol.** *La formation et la recherche en archivistique. Éléments révélateurs de l'état de développement de l'archivistique contemporaine*. Conférence Européenne sur les archives. Florence (Italie), 2 juin 2001.

**DA SYLVA, Lyne.** *De la connaissance à l'anecdote : l'évolution récente de l'accès à l'information*. Colloque «Textualités et nouvelles technologies», Musée d'art contemporain. Montréal, 24 octobre 2001.

**DESCHATELETS, Gilles.** *Les différentes étapes d'un projet de recherche: du choix d'un projet jusqu'à sa réalisation*. Séminaires de recherche de la Haute École de Gestion de Genève (Suisse), 14 novembre 2001.

**DUFOUR, Christine et Pierrette BERGERON.** *When information professionals meet Web information systems*. Congrès de l'Association canadienne des sciences de l'information (ACSI). Québec, 28 mai 2001.

**GAGNON-ARGUIN, Louise.** *Être gestionnaire de l'information? pourquoi pas?* Colloque de sciences humaines, Cegep Limoilou. Québec, 10 avril 2001.

**GAGNON-ARGUIN, Louise.** *Les archives d'entreprise et contexte électronique : gestion et mémoire*. 1<sup>e</sup> rencontre internationale des archivistes d'entreprise de l'Association des archivistes, bibliothécaires et documentalistes portugaise. Lisbonne (Portugal), 23 novembre 2001.

**HUDON, Michèle.** *Innovation and tradition in knowledge organization schemes on the Internet, or, Finding one's way in the virtual library*. Conférence de l'International Society for Knowledge Organization (ISKO). Toronto, 10 juillet 2000.

**HUDON, Michèle.** *How Many Terms Are Enough? Stability and Dynamism in Vocabulary Management for Moving Image Collections*. Conférence de l'ISKO. Toronto, 12 juillet 2000.

**HUDON, Michèle.** *A meta-thesaurus for the Government of Canada. Un méta-thésaurus pour le gouvernement du Canada*. Government of the Net 01. Hull, 24 avril 2001.

**HUDON, Michèle.** *The organization of knowledge in virtual libraries in the field of education*. Congrès de l'ACSI. Québec, 27 mai 2001.

**HUDON, Michèle.** *Organizing moving image collections in the digital era*. Congrès de la Special Libraries Association. San Antonio, 13 juin 2001.

**HUDON, Michèle.** *Subject access to web resources in the field of education*. Subject retrieval in a networked world, a Satellite conference organized by IFLA. Dublin, Ohio, 15 août 2001.

**LAJEUNESSE, Marcel.** *Une nouvelle mission pour les archives : la défense des droits des citoyens*. Colloque Information, démocratie, développement. Université de Dakar (Sénégal), 20 juin 2001.

**LEMIRE, Geneviève et Pierrette BERGERON.** *Implementing CI*. Competitive Intelligence Conference and Workshop. Food Processors of Canada and Agriculture Technical Information Service. Toronto, 29 mai 2001. Calgary, 4 juin 2001.

**MARCOUX, Yves.** *XML et ses normes afférentes : perspectives pour les milieux documentaires*. Congrès de l'ASTED. Montréal, 4 novembre 2000.

**MARCOUX, Yves.** *Les documents structurés et Une application documentaire : un thésaurus en XML sur le Web*. CREPUQ. Montréal et Québec, 5 et 6 avril 2001.

### COURRIEL

Vous pouvez rejoindre le personnel de l'École selon le modèle suivant :

prénom.nom@umontreal.ca

### COURRIEL de L'EBSI

Pour rejoindre le secrétariat :  
ebsiinfo@ebsi.umontreal.ca

**MARCOUX, Yves.** *La gestion des contenus et la modélisation documentaire.* Journée d'échanges sur le PDF et le XML, organisée par le ministère du Revenu du Québec et le ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec. Québec, 26 avril 2001.

**MARCOUX, Yves.** *Le nouveau certificat en gestion de l'information numérique de l'EBSI.* Journée de réflexion sur Le nouveau rôle du/de la technicienne en documentation. Montréal et Québec, 13 et 14 juin 2001.

**MARCOUX, Yves.** *Le document et son intégrité.* Journée d'étude sur la Loi concernant le cadre juridique des technologies de l'information, organisée par le Centre de recherche en droit public de l'UdeM. 27 septembre 2001.

**SAVARD, Réjean et Audrey LAPLANTE.** *Résultats d'un sondage sur les perspectives d'emploi en bibliothéconomie.* Congrès de la CBPQ. Montréal, 25 mai 2001.

**SAVARD, Réjean.** *Intégration et avenir des bibliothèques dans la société de la connaissance.* Forum sur les nouvelles technologies. Communauté Française de Belgique. Bruxelles, 25 septembre 2001.

**TURNER, James.** *Digital image management : educating the next generation.* Congrès du Museum Computer Network. Las Vegas, 8 septembre 2000.

**TURNER, James.** *Not quite back to the drawing board : a reasonably successful failure.* Congrès de l'Association of Moving Image Archivists. Los Angeles, 16 novembre 2000.

**TURNER, James.** *Toward a universal thesaurus for shot-level indexing of moving images.* University of California, Student chapter of the Special Libraries Association. Los Angeles, 28 février 2001.

**TURNER, James.** *Le stockage, le repérage et l'indexation de l'image animée : perspectives de recherche.* Institut national de l'audiovisuel. Bry-sur-Marne (France), 4 juillet 2001.

## Séminaires de formation

**ARÈS, Florence et Chantale FILLION.** *Formation des formateurs en gestion des documents administratifs.* Activités de formation à l'intention des gestionnaires de documents des ministères tunisiens. Archives nationales de Tunisie. Tunis, 18-29 juin 2001.

**BERGERON, Pierrette.** *Principes de veille stratégique dans une perspective de gestion stratégique d'information.* Congrès de l'Association des bibliothèques de santé du Canada. Québec, 6 mai 2001.

**CARMEL, Lucie.** *Formation documentaire et technologies de l'information : une approche intégrée.* Atelier à l'intention des praticiens de la formation documentaire. Organisé par les groupes de travail sur la formation documentaire et le développement des personnels du sous-comité des bibliothèques de la CREPUQ. Montréal, 16 novembre 2001.

**HUDON, Michèle.** *Langages documentaires et réseaux.* Formation continue de l'EBSI. Montréal, 9 mars 2001.

**HUDON, Michèle.** *Structure et application de la Classification de la Library of Congress.* Formation sur mesure offerte aux professionnels de l'Association de préfiguration de l'Institut national d'histoire de l'art. Paris, 2-3-4- et 7 mai 2001.

**HUDON, Michèle.** *Indexing, a hands on workshop.* Continuing Education Workshop. Faculty of Information Studies, University of Toronto. Toronto, 11 mai 2001.

**TABAH, Albert.** *L'évaluation quantitative des collections.* Formation continue de l'EBSI. Montréal, 20 avril 2001.

## Nouvelles subventions de recherche

**BERGERON, Pierrette.** Environnement informationnel des organisations électroniques : le cas du gouvernement fédéral canadien. 86 809 \$ : CRSH, 2001-2004

**BERGERON, Pierrette.** Rôles des professionnels de l'information dans les organisations Web : le cas du gouvernement canadien. 3 000 \$ : CRSH (interne), 2001-2002

**BERTRAND-GASTALDY, Suzanne et Michèle HUDON.** Évaluation des ressources lexicales et entretien d'une base de signets. 16 000 \$ US : Firme Semio Corp. San Mateo, CA, 2000

**BERTRAND-GASTALDY, Suzanne.** Mise au point de plusieurs modules en ligne pour le cours BLT 6134 - Analyse de textes et ordinateur. 3 000 \$ : CÉFES (Centre d'Études et de Formation en Enseignement Supérieur), UdeM, 2000-2001

**DA SYLVA, Lyne.** Implementing and Evaluating Linguistic Descriptions in Natural Language Processing Applications. 39 000 \$ : CRSNG, 2000-2003

**DESCHATELETS, Gilles.** (co-chercheur) Design of a CAL package teaching students effective information retrieval strategies. Projet de recherche et de développement dans le cadre du Campus virtuel suisse. 737 840 FS : Conférence universitaire suisse, 2001-2003

**HUDON, Michèle.** Production of indexes to *Info Source* and to the *Canada Gazette*, with a view to updating and augmenting the conceptual and terminological content of the *Government of Canada Core Subject Thesaurus (CST)*. 20 000 \$ : Communication Canada, 2001-2002

**HUDON, Michèle.** Analyse des facettes pour la classification des documents institutionnels au gouvernement du Québec. 15 000 \$ : Québec, Conseil du trésor, 2001

**HUDON, Michèle.** Mise à jour générale, développement des réseaux de relations et rédaction de définitions pour le Thésaurus bilingue utilisé au Bureau du Commissaire aux langues officielles du Canada. 13 000 \$ : Ottawa, Bureau du Commissaire aux langues officielles, 2001

**MARCOUX, Yves.** Guide d'élaboration de formulaires électroniques en XML. 9 285 \$ : Québec, Ministère du Revenu, 2001

**MARCOUX, Yves.** Conseil et assistance en technologie de l'information. 24 500 \$ : Québec, Conseil du trésor, 2001

**TURNER, James.** (co-chercheur) Image, vidéo et multimédia : recherche, indexation et navigation. 1 280 000 \$ : VRQ (Valorisation-Recherche Québec), Gouvernement du Québec, Soutien aux projets structurants, 2001-2005

## BOURSIERS post doctorat

De janvier 2001 à décembre 2001, deux professeurs de l'Universidade de Minas Gerais au Brésil, **Marta Ferreira et Jorge Neves**, ont complété un séjour de recherche à l'EBSI. Ils se sont intéressés à la gestion stratégique de l'information et ils ont travaillé, entre autres, avec la professeure Pierrette Bergeron. Suite à leur séjour ici une entente de coopération est à l'étude.

**COURRIEL de l'EBSI**

Pour rejoindre le secrétariat :

[ebssiinfo@ebssi.umontreal.ca](mailto:ebssiinfo@ebssi.umontreal.ca)

## L'IFLA au Québec

Le colloque de l'**International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)** s'est tenu à Québec du 14 au 16 août 2001. La Section Management et marketing, dont Réjean Savard est le président, et la Section Éducation et formation ont organisé ce colloque en collaboration avec l'EBSI.

L'événement a réuni une centaine de spécialistes en provenance de plus de 25 pays. Chercheurs, enseignants et praticiens ont échangé sur le management du marketing et la gestion de la qualité appliquée à la gestion des bibliothèques et autres services d'information. Le colloque s'est déroulé en français et en anglais avec traduction simultanée.

Les comptes rendus de 27 conférences ainsi que les textes de synthèse sont disponibles chez l'éditeur officiel de l'IFLA.

## Stages en archivistique en Suisse

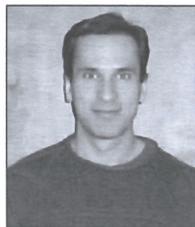
Le Comité International Olympique (CIO) et le Comité International de la Croix-Rouge (CICR) qui ont leur siège social en Suisse, offrent la possibilité aux étudiants de la maîtrise (option archivistique) d'obtenir un premier emploi et de se joindre ainsi à leur personnel pour une période de 3 mois. Depuis 1999, le CIO a reçu quatre étudiants à Lausanne à raison d'un par année alors que le CICR en a reçu deux à Genève depuis 2001. Les stagiaires peuvent être appelés à intervenir sur les archives courantes et intermédiaires de l'institution ou sur les archives définitives institutionnelles ou non institutionnelles. Depuis les débuts de cette expérience, les diplômés qui ont travaillé au CIO sont : **Isabelle Lachance** (1999), **Luc Boudreau** (2000), **Isabelle Fillon** (2001) et **Amélie Harbec** (2002) alors qu'**Elphège Gras** (2001) et **Marie Mériaux** (2002) ont été reçues au CICR. Après leur séjour, les stagiaires publient un rapport de leur expérience dans le *BEBSI* ainsi que dans *La Chronique* de l'Association des archivistes du Québec. Il est intéressant de noter que l'an dernier, **Isabelle Fillon** a obtenu un poste permanent d'archiviste au CIO. Elle travaille maintenant dans les archives vidéo, domaine vers lequel elle avait orienté plusieurs de ses travaux pendant ses études à l'EBSI. Comme quoi, il n'y a pas si loin des études au marché du travail. Les deux

institutions concernées étant satisfaites de l'expérience, il est réaliste de prévoir que ces stages se poursuivront au cours des prochaines années.

## 40<sup>e</sup> anniversaire de l'École

L'EBSI a souligné son 40<sup>e</sup> anniversaire dans le cadre du dernier Congrès annuel de la Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec, sur le site enchanteur du Manoir Rouville-Campbell. Plus de 200 personnes, diplômés, professeurs et anciens professeurs ont assisté à cette soirée fort réussie, grâce à l'énorme travail d'organisation et de coordination de Maryse Legault, Diane Mayer et Lucie Carmel. Après le banquet annuel et sous l'habile animation de Florian Dubois, le directeur sortant, Gilles Deschatelets, a présenté une récapitulation humoristique des 40 premières années de l'EBSI, dans laquelle il a souligné, notamment, que pendant ces quarante années, l'École a connu 8 directeurs, 27 professeurs, 3 professeurs invités et 156 chargés de cours, sans compter ses 2127 diplômés de baccalauréat et de maîtrise et 642 diplômés du Certificat en archivistique. Une cérémonie spéciale de remise des "Marcel", les "Oscars" de l'EBSI, a permis d'honorer quelques pionniers de l'École. À la fin de la soirée, un t-shirt à l'effigie de l'EBSI, de même qu'un *Répertoire des diplômés de l'EBSI 1961-2001* ont été distribués à tous les participants. Le t-shirt et le Répertoire peuvent encore être achetés à l'EBSI (514-343-7406).

## Nouveaux professeurs



### Clément Arsenault

est entré en fonction comme professeur adjoint en août 2001. Il a soutenu sa thèse de doctorat en sciences de l'information intitulée *Word Division in the Transcription of Chinese Script in the Title Fields of Bibliographic Records* en 2000, à l'University of Toronto. Il a travaillé comme bibliothécaire au Centre Interuniversitaire de recherche et d'analyse des organisations (CIRANO) et au Musée *Juste pour rire*. Il a enseigné un an à l'École de bibliothéconomie et des sciences de l'information au Simmons College à Boston.

### COURRIEL de l'EBSI

Pour rejoindre le secrétariat :  
[ebssiinfo@ebsi.umontreal.ca](mailto:ebssiinfo@ebsi.umontreal.ca)



### Jacques Grimard

est entré en fonction comme professeur agrégé en juillet 2001. Il détient un doctorat de 3<sup>e</sup> cycle en histoire de l'Université de Paris I (Sorbonne). Il a occupé des postes de direction aux Archives nationales du Québec et aux Archives nationales du Canada. Tout au long de sa carrière, il a assumé des charges d'enseignement et a collaboré au développement des programmes d'archivistique à l'Université Laval.

## Nomination

**Charles Ramangalahy** a été nommé professeur adjoint le 1<sup>er</sup> juin 2001. Il a obtenu son doctorat en administration, spécialisation en politique générale d'administration de l'École des Hautes Études Commerciales, Montréal, en décembre 2000. Sa thèse s'intitule *Capacité d'absorption de l'information, compétitivité et performance des PME exportatrices : une étude empirique*.

## Nouvelle coordonnatrice de stages



### Isabelle Bourgey

(promotion 1997) a obtenu le poste de coordonnatrice de stages (bibliothéconomie, gestion de l'information électronique et gestion stratégique de l'information). Elle est entrée en fonction en novembre 2001 en remplacement de Maryse Legault.

## Nouvelle responsable de formation professionnelle en archivistique



### Jocelyne Martineau

(promotion 1996) est entrée en fonction en juillet 2001 en remplacement de Dominique Maurel.

## Nouvelle secrétaire du directeur



### Maria Konida

a obtenu le poste de secrétaire du directeur, libre depuis le départ de Thérèse Labelle-Audy.